



# AGAT Monferme

— (Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**

 Прочтите инструкции руководства пользователя.  
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

**RU**

— (Original instructions) **User's Manual**

 Read the instructions in the User's Manual.  
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

**EN**



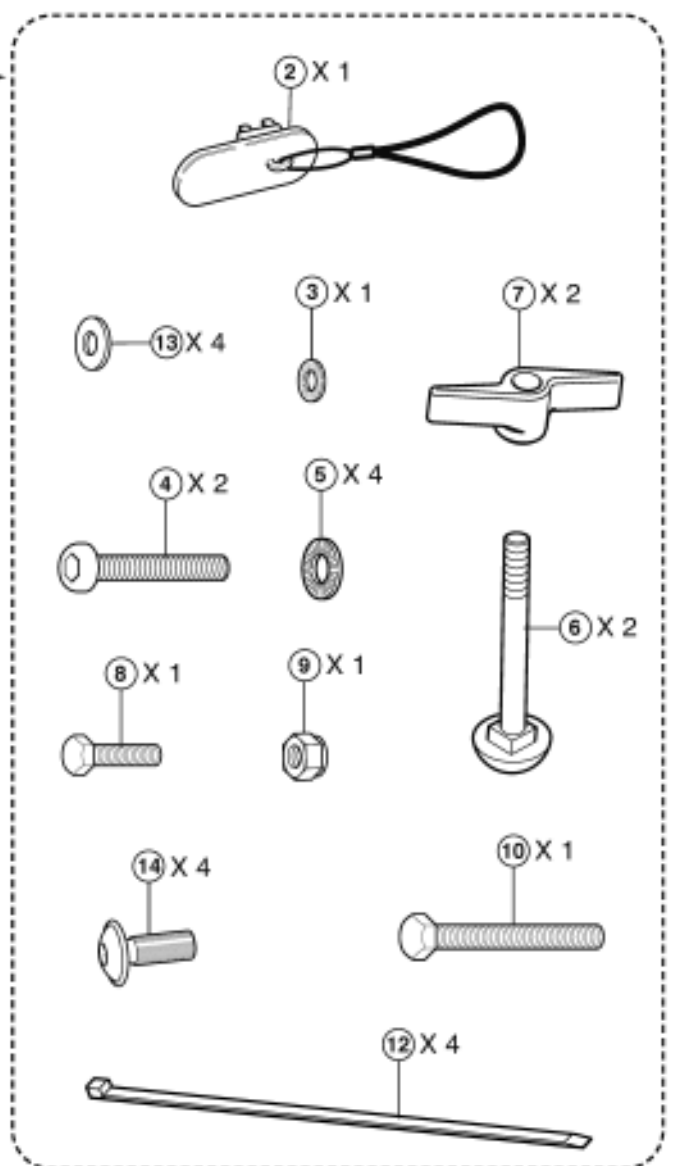
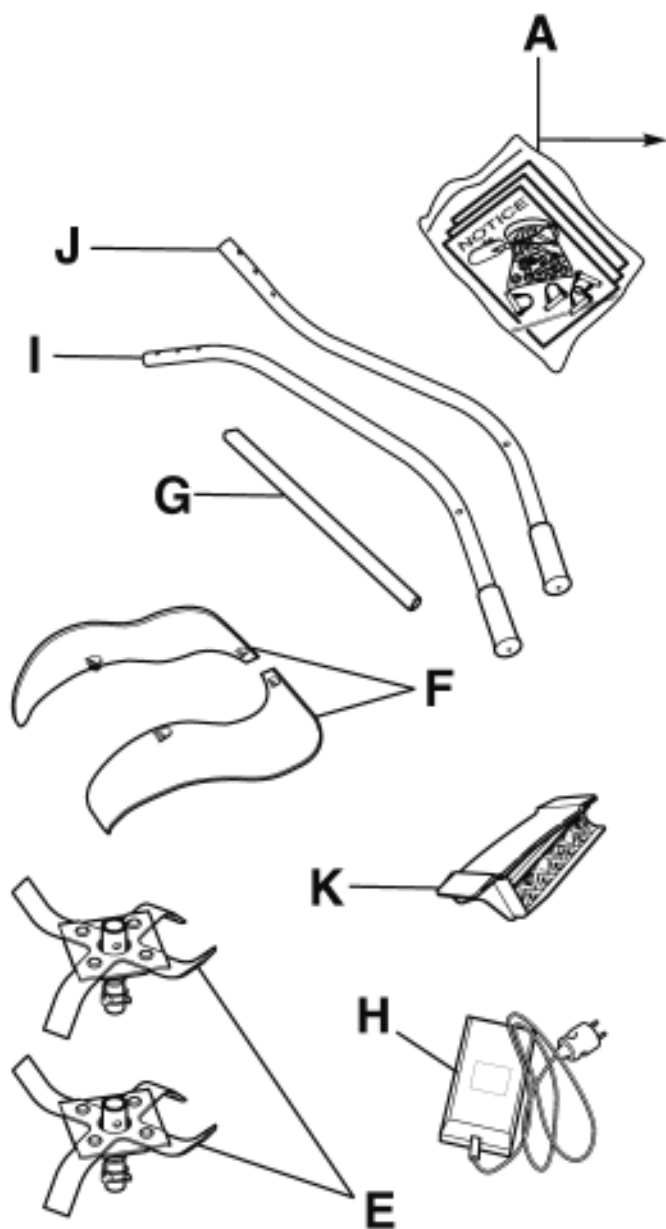
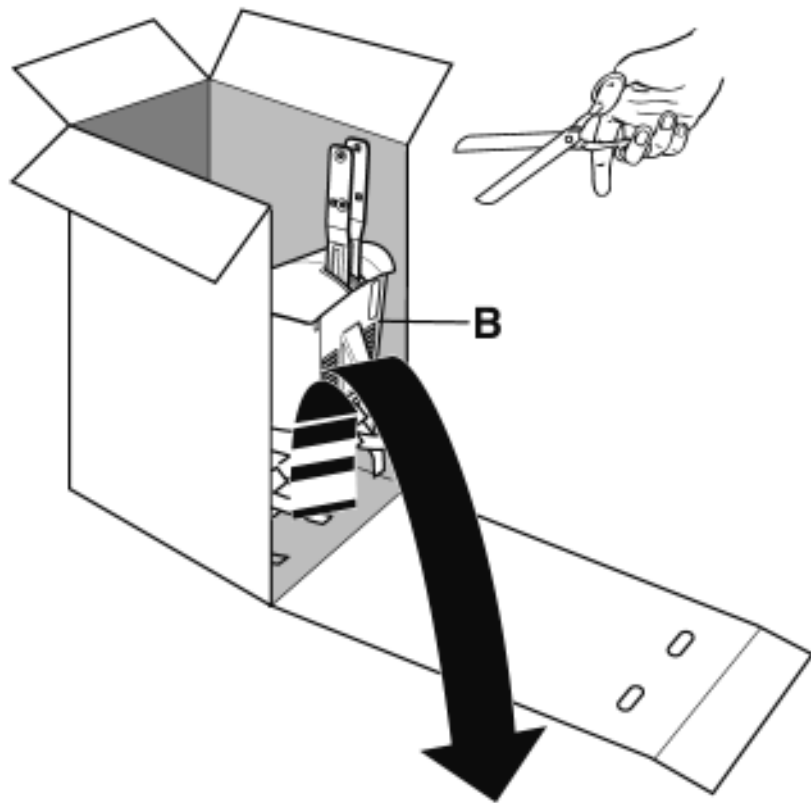
# PUBERT®

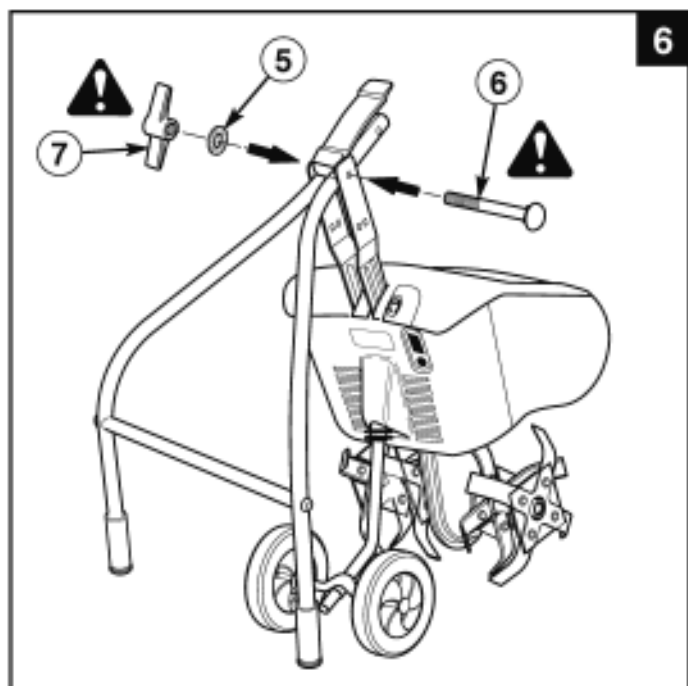
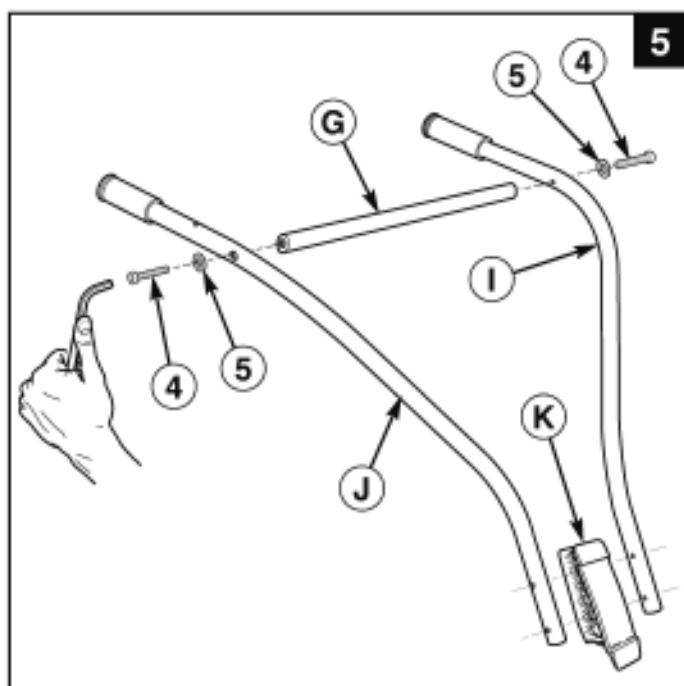
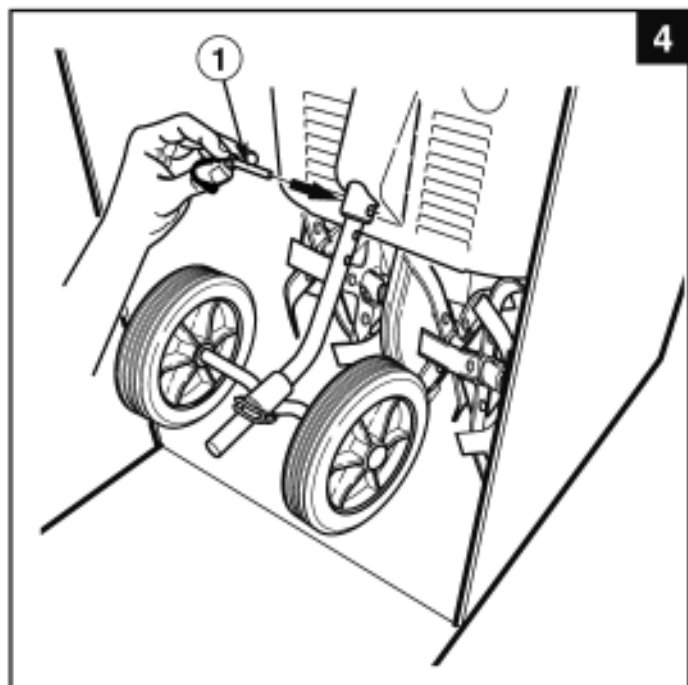
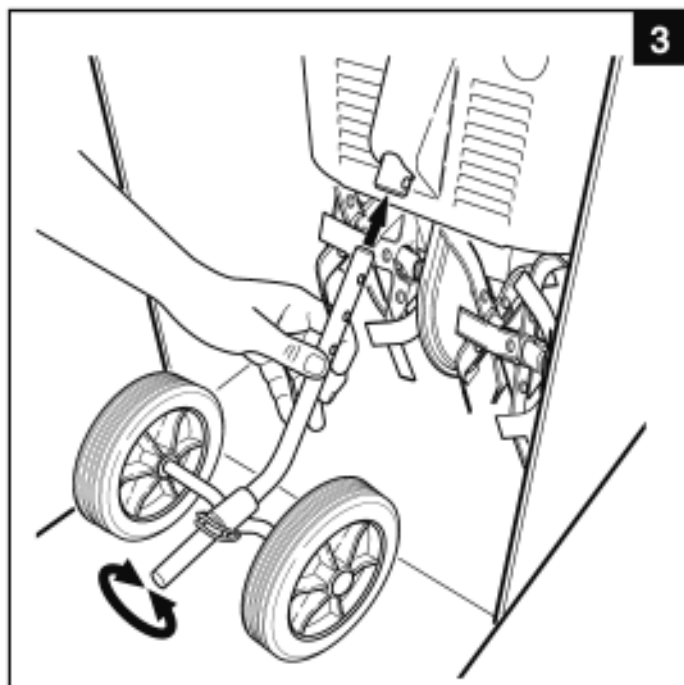
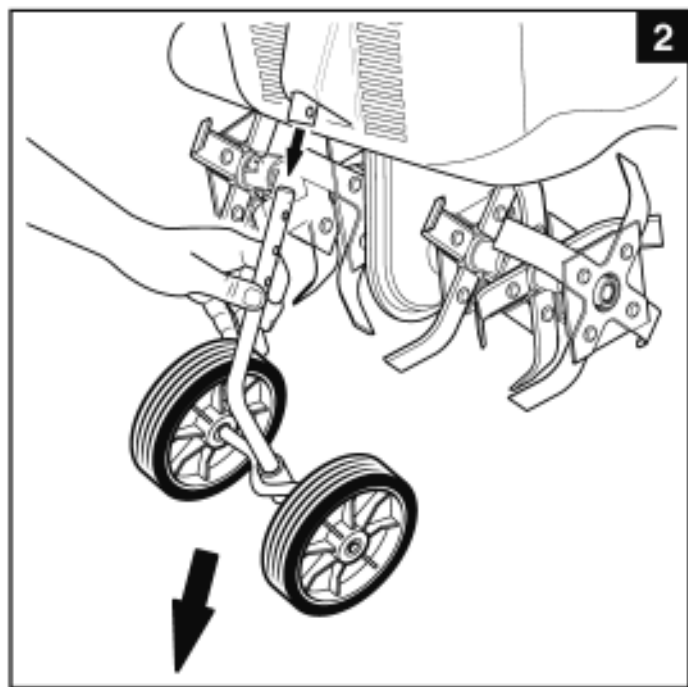
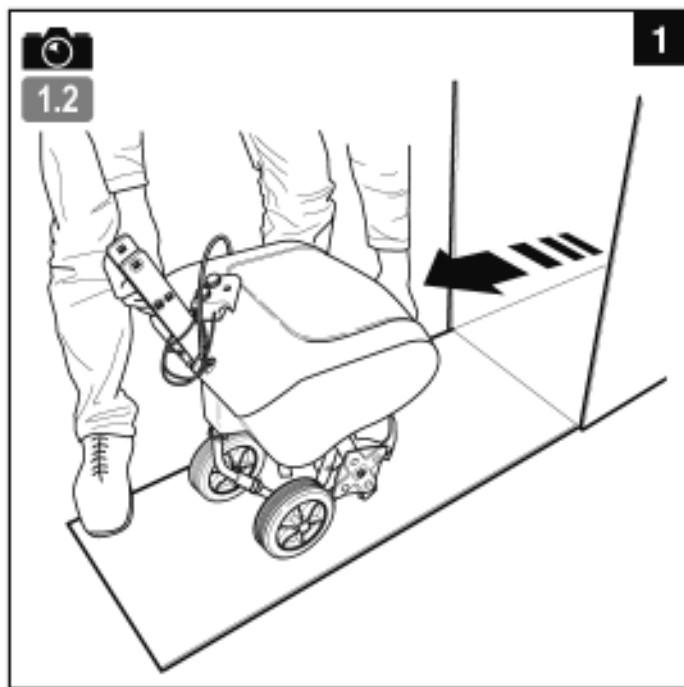
— *since 1840* —

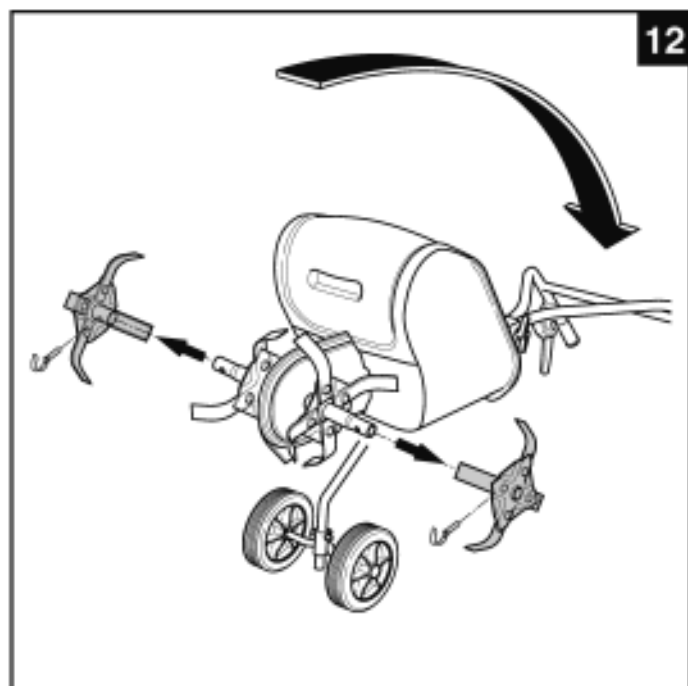
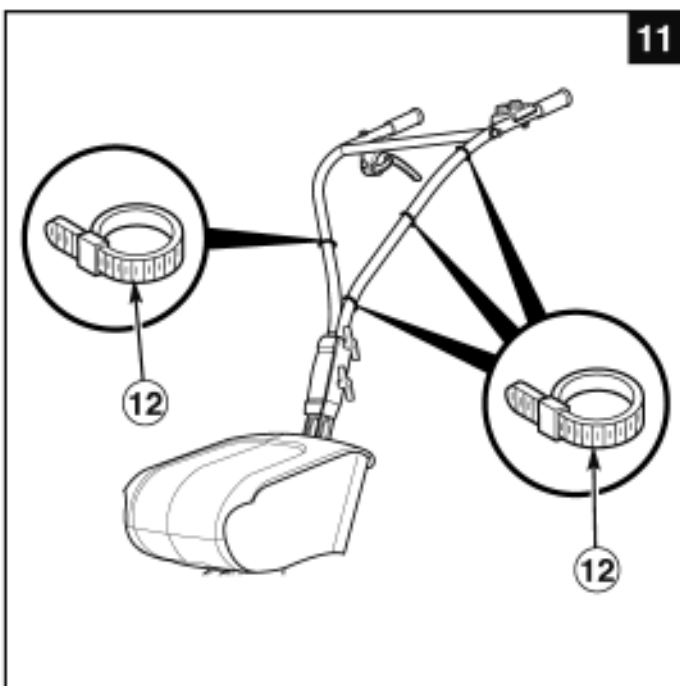
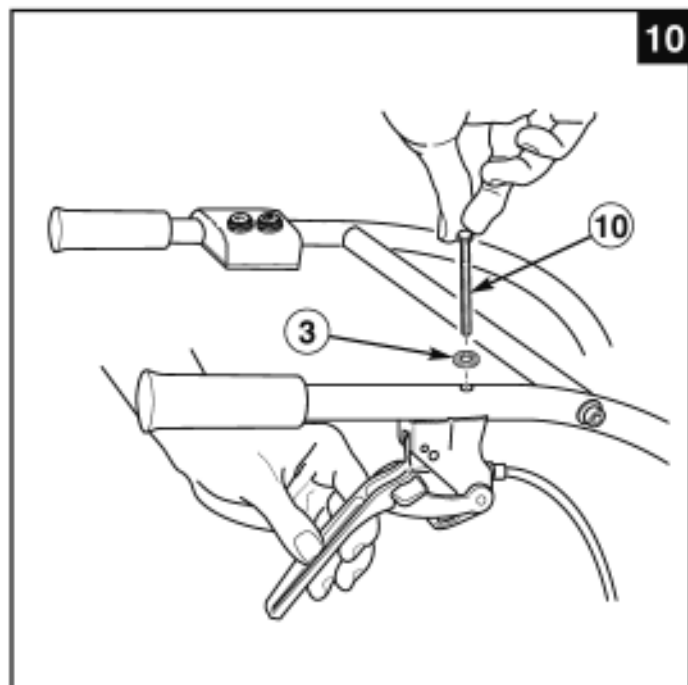
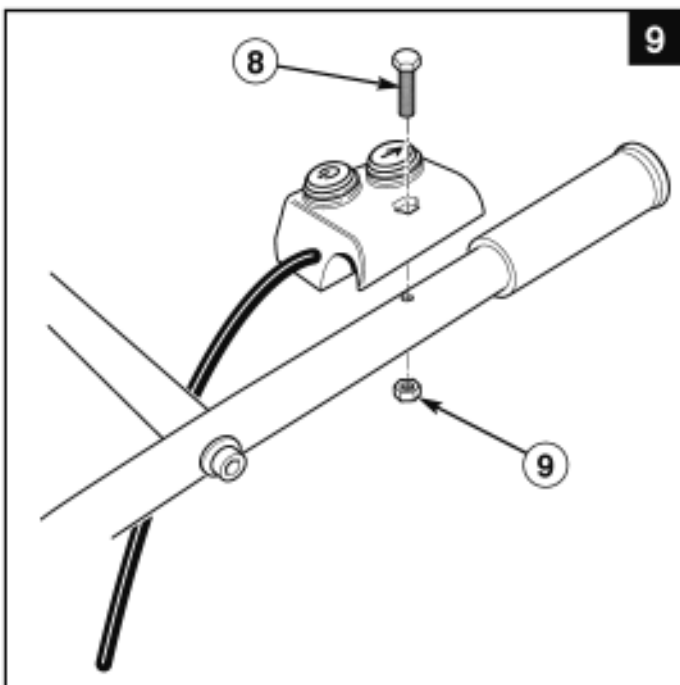
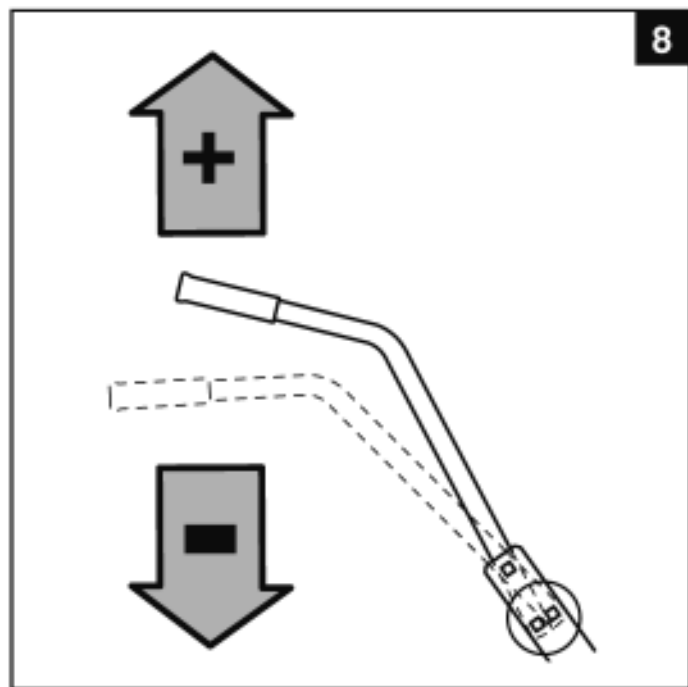
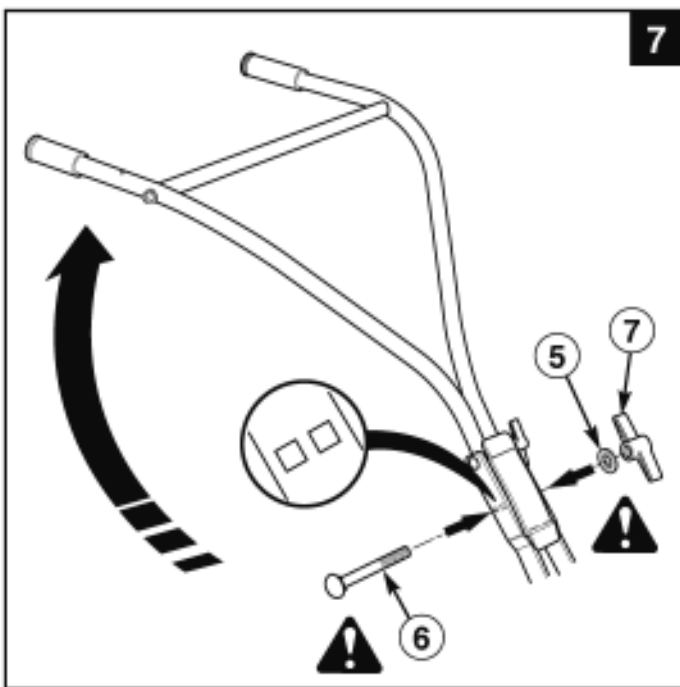
■ [www.pubert.fr](http://www.pubert.fr)



1.1



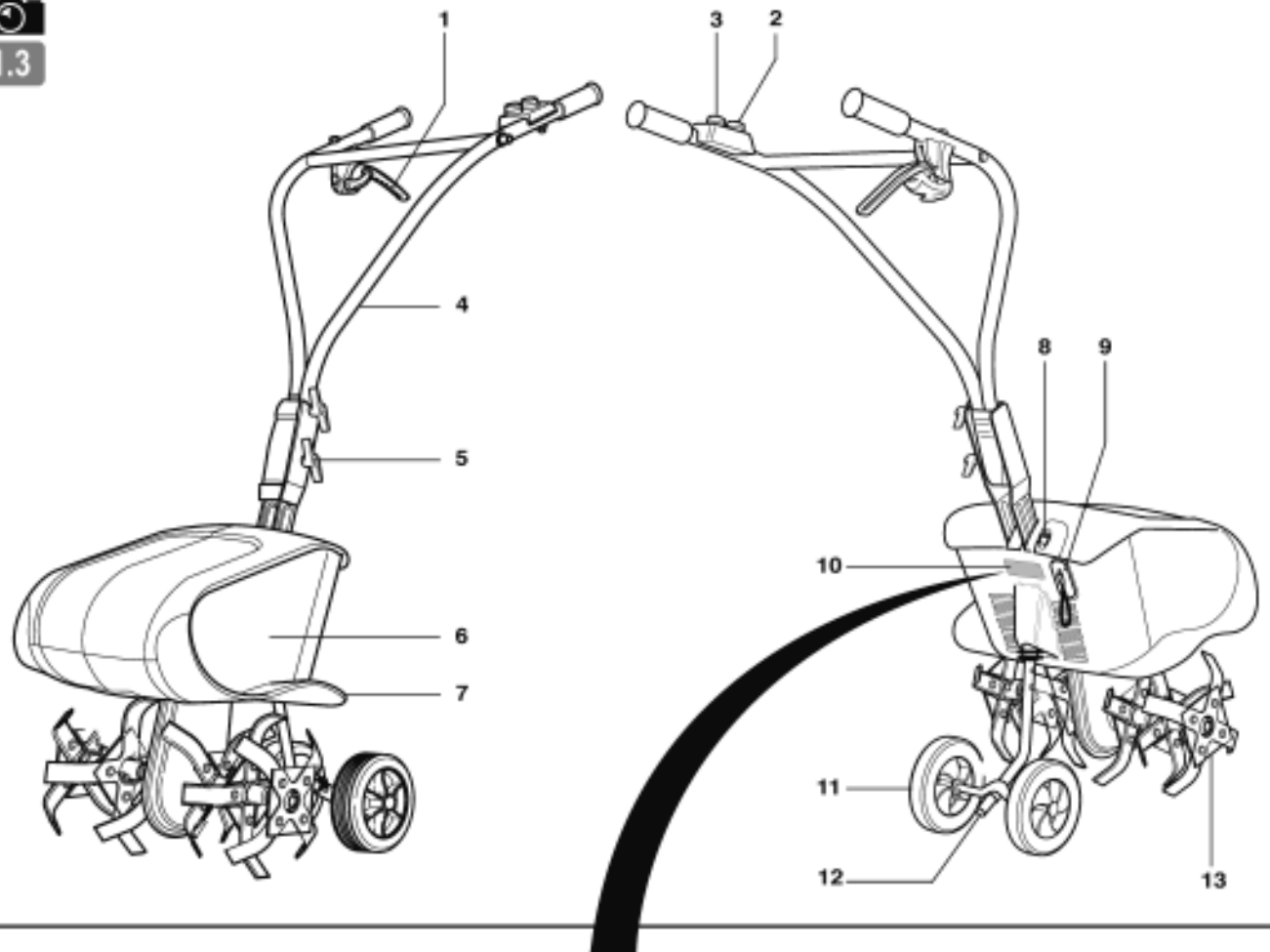




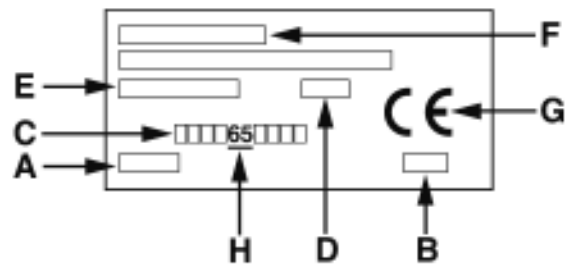




1.3



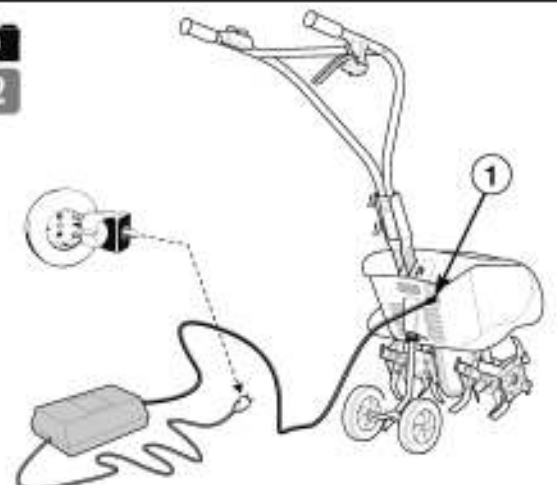
1.4



2.1

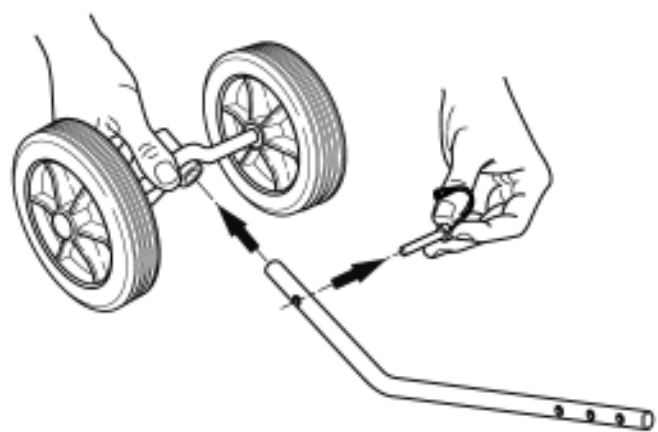


2.2

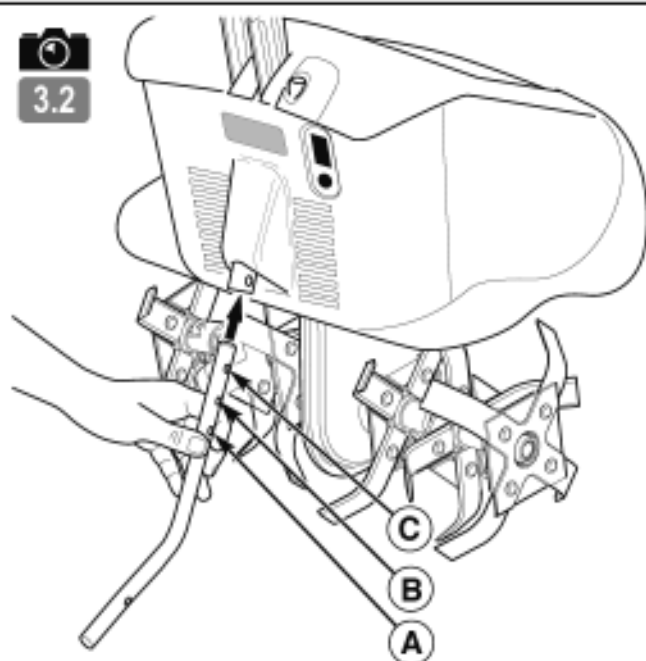




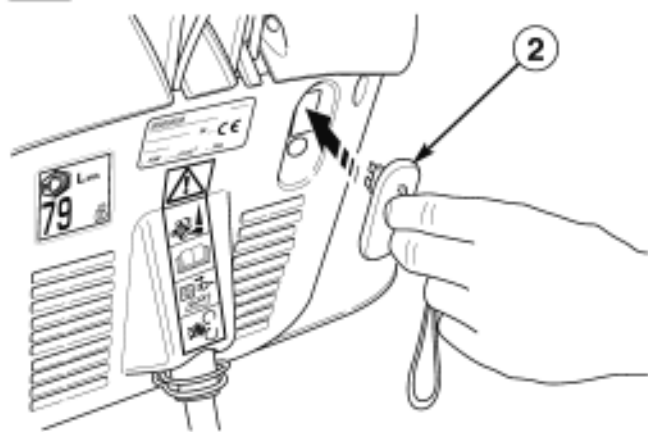
3.1



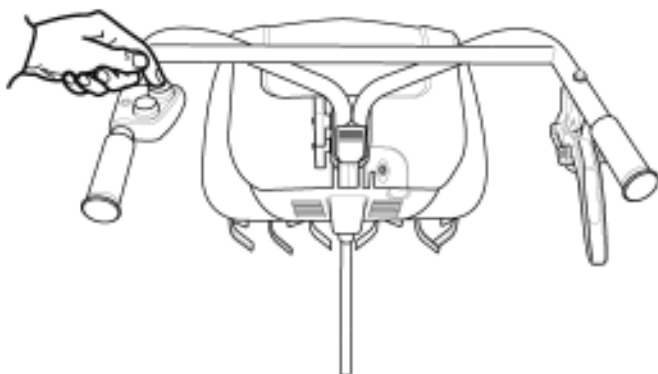
3.2



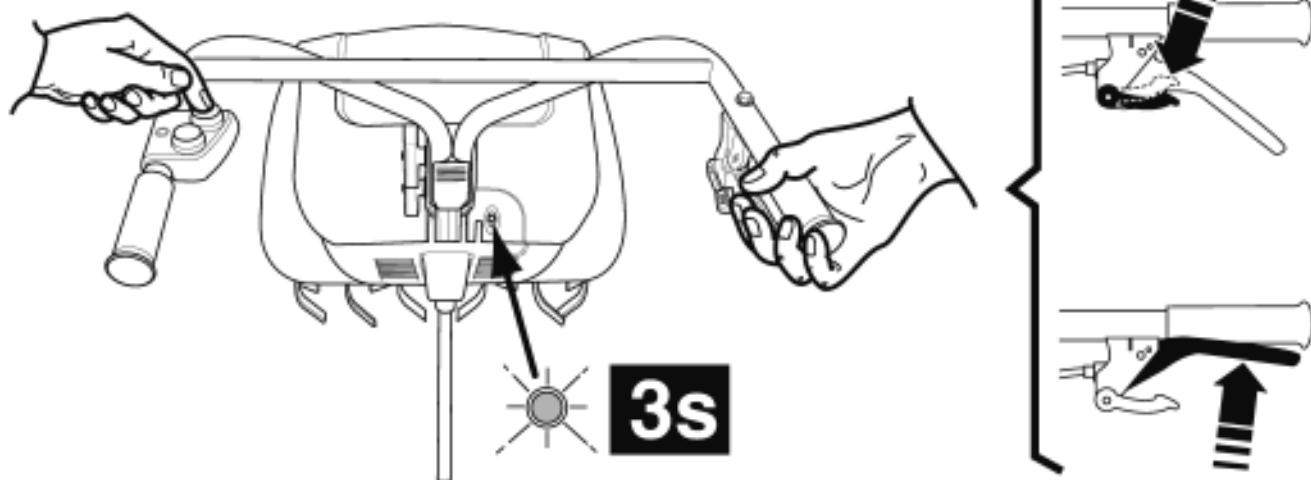
3.3



3.4

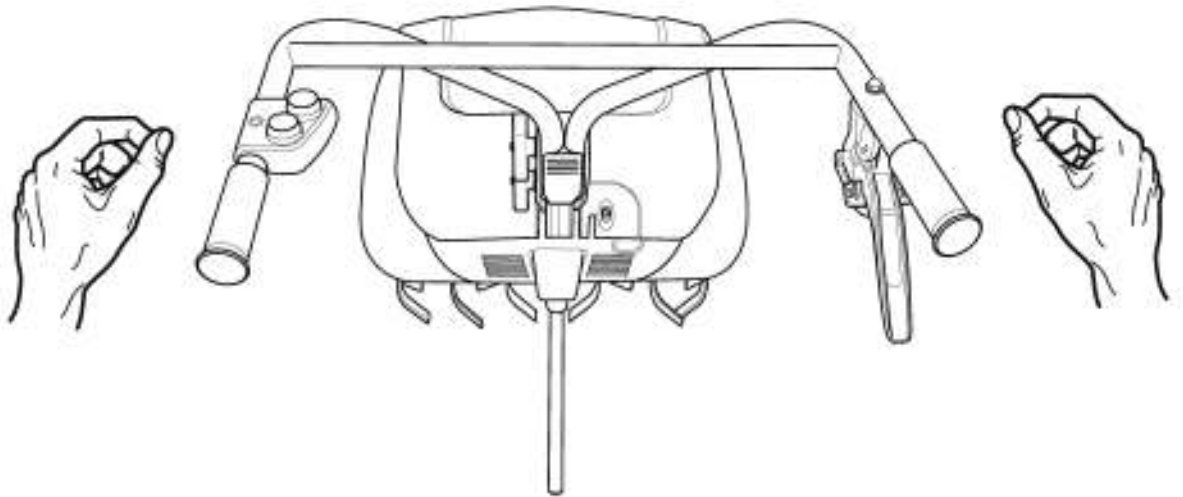


3.5

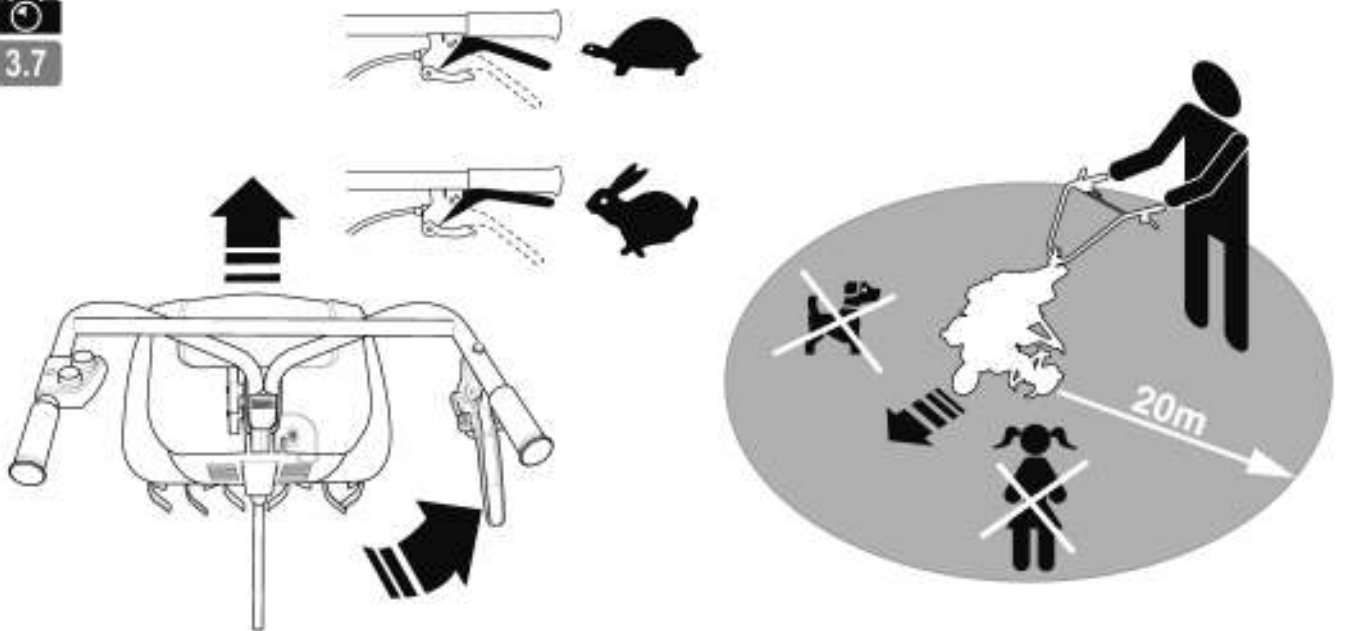




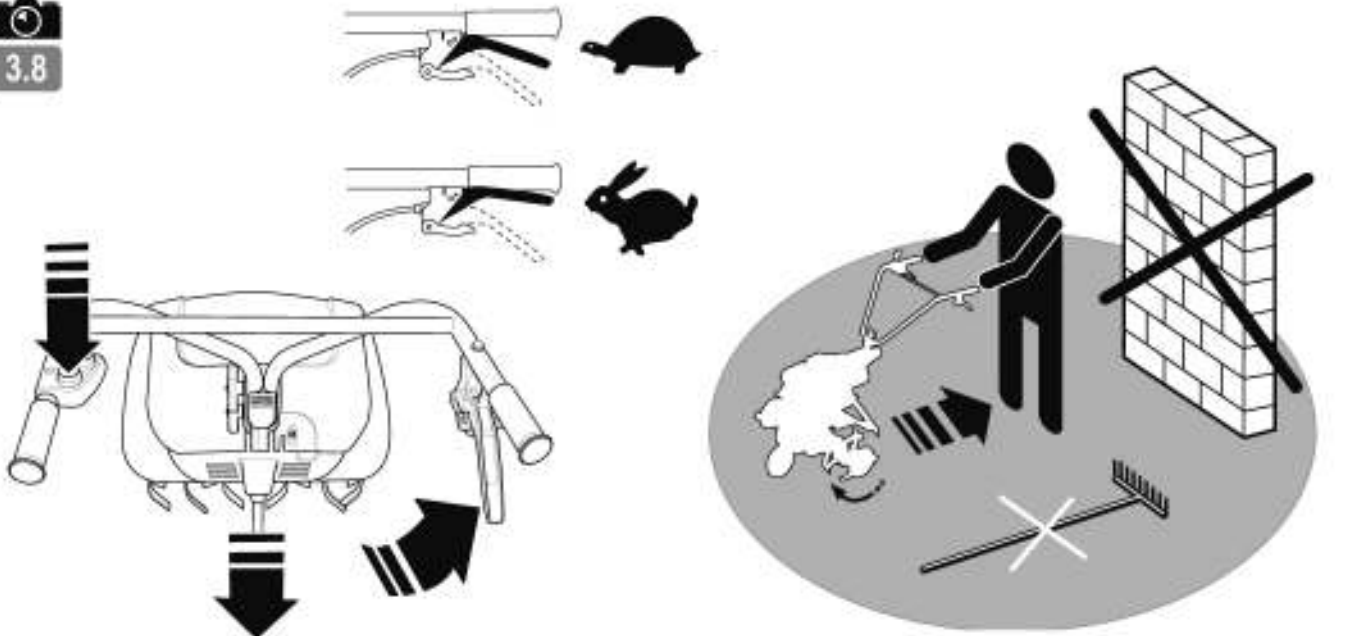
3.6



3.7



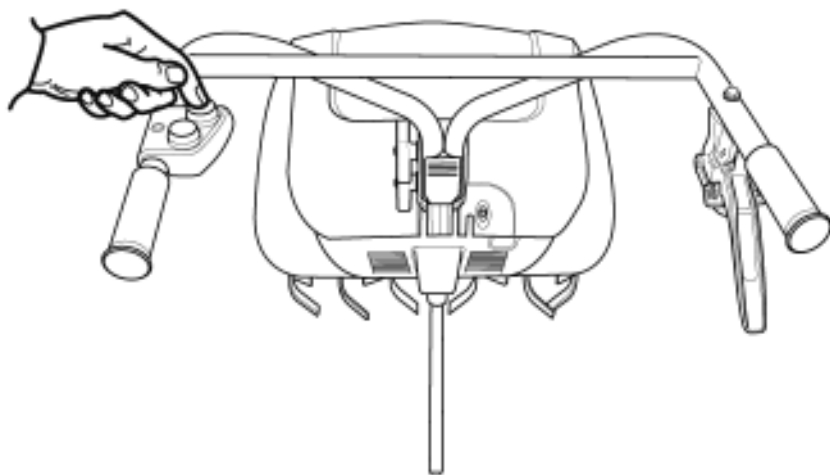
3.8



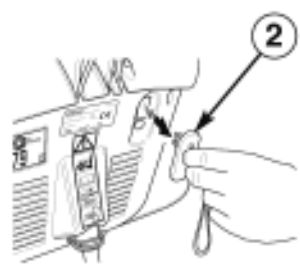




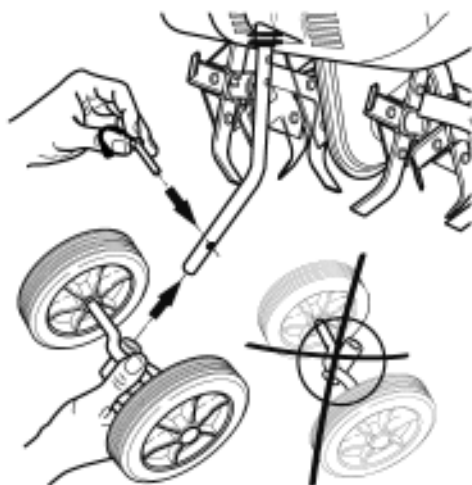
3.9



4.1



**A**



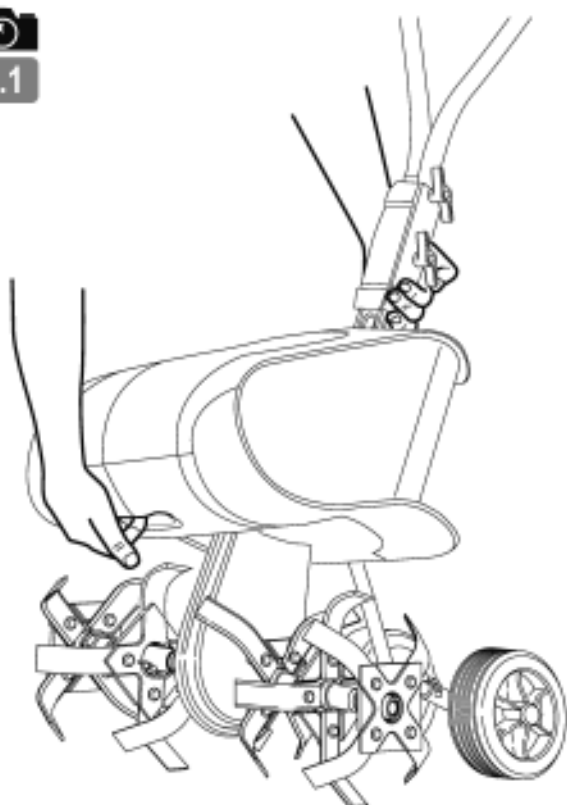
**B**



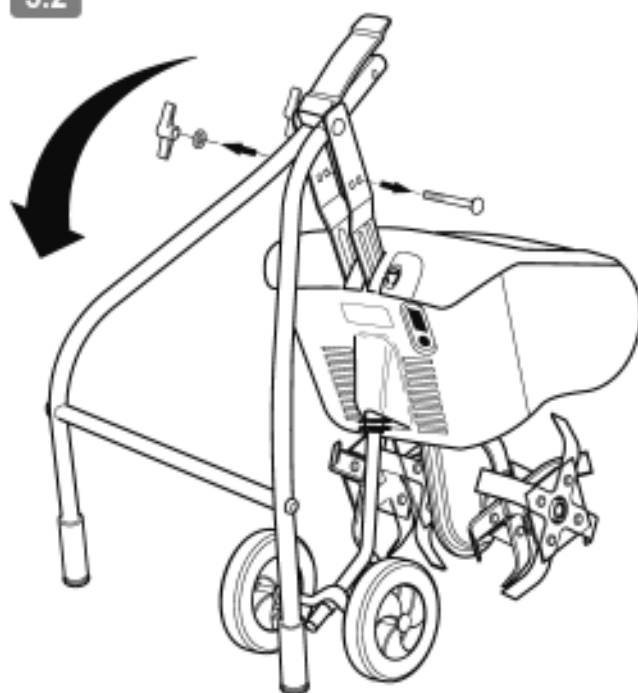
**C**



5.1



5.2



# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

RU



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

EN

**ОСТОРОЖНО:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальному дилерам.



**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

## Информирование / Общие сведения

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины. Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект..
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.
- Машина поставляется в частично собранном виде, до начала эксплуатации следует установить некоторые детали.

## Подготовка

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

## Использование машины

- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%)
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование вспомогательного оборудования, которое не входит в перечень рекомендованного оборудования поставщика, может сделать машину опасной и привести к

повреждения машины, которые не подпадают под гарантию.

## Обслуживание / Хранение

- Прежде чем выполнять какие-либо работы на машине, извлеките предохранительный ключ.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.

## Передвижения, погрузка, транспортировка

- Прежде чем выполнять какие-либо работы на машине, извлеките предохранительный ключ.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка : при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.

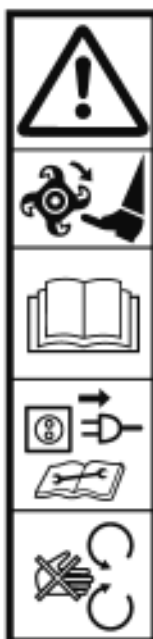
## Очистка

- Прежде чем приступать к каким-либо работам по очистке, всегда извлекайте предохранительный ключ.
- Храните мотокультиватор в чистом и сухом состоянии. Для очистки и ухода используйте влажную ветошь. Не используйте растворители и другие вещества на базе бензина. Не мойте машину струей воды. Надевайте плотные перчатки.

## Указания по безопасному обращению с аккумуляторной батареей

- После зарядки храните аккумуляторный блок в сухом, защищенном от атмосферных осадков месте.
- Во время зарядки температура в помещении должна составлять от 0°C до 40°C.
- Храните аккумуляторный блок вдали от источников тепла (нагревательных приборов, открытого огня и т.д.) и опасных химических веществ.
- Заряжайте аккумуляторный блок только зарядным устройством, входящим в комплект поставки мотокультиватора.

## ЗНАЧЕНИЕ П ИКТОГРАММ



**ВНИМАНИЕ**  
Опасность

**ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия

**ВНИМАНИЕ**  
Изучить руководство по эксплуатации

**ВНИМАНИЕ**  
Изучить руководство по эксплуатации и извлечь аккумуляторную батарею до выполнения каких-либо работ.

**ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без защитного элемента (вращающиеся части).

### Ручка сцепления



Выключено      Включено

### Контактор Пуск/Останов

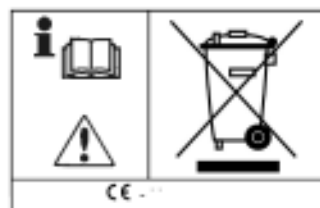


ПУСК  
ОСТАНОВ

### Контактор Задний ход



ЗАДНИЙ  
ХОД



### ВНИМАНИЕ

Изучить руководство по эксплуатации.

Не выбрасывать в места сбора мусора.



RU

EN

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	AGAT Monferme	Уровень звукового давления на месте управления ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	дБ(А)	54.5
Вес	кг 31.5	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	MBE800W	Измеренный уровень акустической мощности ( 2000/14/CE )	дБ(А)	75
Полезная мощность (*)	КВт 0.8	Погрешность измерения	дБ(А)	0.5
для оборотов двигателя	об/мин 3350	Уровень вибраций рук оператора ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	м/сек <sup>2</sup>	0.15
Номинальная мощность	КВт 0.8	Погрешность измерения	%	2
Номинальный режим двигателя	об/мин 3350			
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 79			

\* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

RU

EN

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В целях постоянного улучшения изготовитель уточняет, что вся информация, содержащаяся в настоящем руководстве, не является договорной, и оставляет за собой право на любые изменения без предварительного уведомления технических характеристик своих машин.



1.1

## Распаковка



### ВНИМАНИЕ:

Стараться не повредить кабели и не поцарапать краску машины при открывании ящика.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкциями + детали + пакет с крепежными деталями
B	Блок двигателя + аккумуляторная батарея
C	Фрезы
D	Защитные крылья
E	Связующая штанга руля
F	Зарядное устройство
G	Правая часть руля
H	Левая часть руля
I	Крышка кронштейна



1.2

## Сборка культиватора



### ВНИМАНИЕ:

Неправильная сборка данного электрического культиватора может стать причиной серьезных травм. Необходимо строго следовать всем инструкциям.

1

### Извлечение машины из коробки

Использовать переднюю ручку и кронштейны.

2

3

### Установка опорной ножки и транспортировочных колес

4

5

6

### Установка руля

7

8

### Регулировка руля

9

11

### Установка коробки управления

10

11

### Установка рычага сцепления

12

13

14

15

### Установка защитных крыльев



### ВНИМАНИЕ:

болтовые соединения следует затягивать осторожно, чтобы не повредить пластмассовые детали.

16

### Установка фрез



**ВНИМАНИЕ** на положение устанавливаемых штифтов.



1.3

## Описание элементов

- 1 - Пусковой рычаг
- 2 - Кнопка пуска/останова
- 3 - Кнопка заднего хода
- 4 - Руль
- 5 - Ручки закрепления руля
- 6 - Аккумуляторный блок
- 7 - Защитное крыло
- 8 - Сигнальная лампа состояния
- 9 - Предохранительный ключ/гнездо зарядного устройства
- 10 - Заводской щиток
- 11 - Транспортировочные колеса
- 12 - Опорная ножка
- 13 - Вращающиеся орудия



1.4

## Заводской щиток машины

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «СЕ»

## АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ



### Аккумуляторные батареи

Прежде чем приступить к зарядке аккумуляторной батареи, изучите все указания и инструкции по технике безопасности, представленные в настоящем руководстве и на мотокультиваторе. Не запускайте мотокультиватор в работу, если вы не прочли или не поняли какие-либо указания.

#### Указания по зарядке:

#### Техника безопасности

- Прочтите руководство по зарядному устройству.
- После зарядки храните аккумуляторный блок в сухом, защищенном от атмосферных осадков месте.
- Во время зарядки температура в помещении должна составлять от 0°C до 40°C.
- Храните аккумуляторный блок вдали от источников тепла (нагревательных приборов, открытого огня и т.д.) и опасных химических веществ.
- Заряжайте аккумуляторный блок только зарядным устройством, входящим в комплект поставки мотокультиватора.

#### Первая зарядка

- Перед первым использованием следует полностью зарядить аккумуляторный блок.

#### Последующие зарядки

- Извлеките предохранительный ключ, подсоедините штекер зарядного устройства к гнезду, расположенному с задней стороны.
- Во время процесса зарядки мотокультиватор работать не может.
- Следует заряжать аккумуляторный блок после каждого использования даже в том случае, если он не разрядился полностью.

#### Хранение

- Рекомендуется производить зарядку аккумуляторного блока не реже одного раза в 3 месяца в течение как минимум 8 часов.

#### Замена

- Для замены аккумуляторных батарей обращайтесь к продавцу машины.
- Следует менять вышедший из строя предохранитель на новый предохранитель такой же силы электрического тока. Запрещено устанавливать какие-либо другие элементы на место предохранителя.
- Запрещено сжигать аккумуляторные батареи. Не вскрывайте аккумуляторные батареи.
- Утилизируйте использованные аккумуляторные батареи в соответствии с местным законодательством по утилизации специальных отходов либо сдавайте продавцу мотокультиватора.

RU

EN

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данный мотокультиватор предназначен для:

- подготовки почвы для посадок.
- обработки посадок и цветочных клумб.

Данный мотокультиватор не предназначен для профессионального использования.



3.1 Снятие транспортировочного колеса для начала работы на земле



3.2 Регулировка опорной ножки



3.3 Ввод предохранительного ключа



#### ВНИМАНИЕ:

Предохранительный ключ можно вставлять только при полной готовности к включению культиватора и после ознакомления с описанием его работы. Храните предохранительный ключ в местах, не доступных для детей и лиц, которые не должны работать на машине.



#### 3.4 Включение

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку пуска.



3.5 Выжмите сцепление до конца и удерживайте в течение 3 секунд



3.6 Отпустите кнопку и ручку сцепления для завершения включения машины.



#### ВНИМАНИЕ:

Из соображений безопасности и экономии энергии через 40 секунд после прекращения вращения орудий машина автоматически отключается и лампочка зеленого цвета гаснет. Чтобы снова включить машину, достаточно повторить процедуру ее запуска.



#### 3.7 Передний ход

Выжмите сцепление наполовину для скорости передвижения и полностью для скорости работы.



#### 3.8 Задний ход

Одновременно нажмите кнопку заднего хода и выжмите ручку сцепления: До половины для медленной скорости и до конца для быстрой.



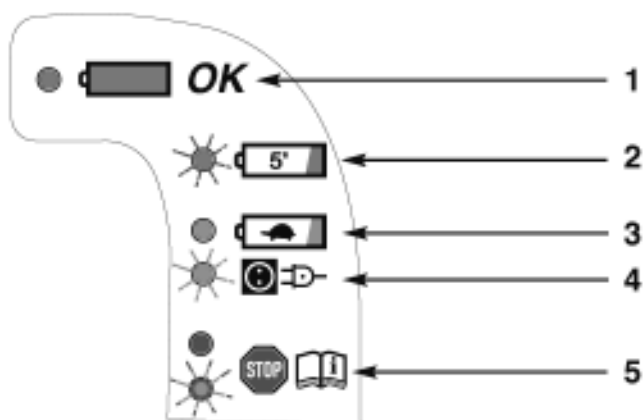
#### 3.9 Выключение

Нажмите на кнопку Пуск/Останов.

## РАБОТА

RU

EN



### Информация

Мотокультиватор имеет "интеллект", то есть, он может сам прекратить работу, если обнаружит проблему:

- Если фрезы внезапно блокируются камнем, корнем или другим предметом, мотокультиватор прекращает работу и начинают мигать лампочки зеленого / оранжевого цветов. Для возобновления работы достаточно:
  - Выключить машину
  - Извлечь предохранительный ключ
  - Извлечь посторонний предмет
  - вновь вставить предохранительный ключ
  - Запустить машину

## РАБОТА

### Описание цветов лампочек

Цвета	Состояние мотокультиватора	Состояние лампочки		Проблема / Неисправность	Действия пользователя
Зеленый	Машина включена и работает	1	Постоянное свечение	Работа идет в нормальном режиме	Можно выполнять работу
		2	Мигание	Слишком низкий заряд аккумуляторной батареи, заряда остается на 5 - 10 минут работы	Следует предусмотреть зарядку аккумуляторного блока
Оранжевый	Снижение рабочих характеристик машины	3	Постоянное свечение	Слишком низкий заряд аккумуляторной батареи: переход в режим передвижения	Прекратите работу и зарядите аккумуляторный блок
		4	Мигание	Остается 1 минута работы в режиме передвижения	Прекратите работу и зарядите аккумуляторный блок
Красный	Серьезная проблема, требующая вмешательства специалиста	5	Постоянное свечение	Проблема на плате, выключен двигатель либо короткое замыкание	Сдайте машину уполномоченному мастеру по ремонту
Зеленый Оранжевый	Машина в рабочем состоянии, но должна быть перезапущена, либо следует дождаться охлаждения платы	5	Посочередное мигание зеленой / оранжевой лампочек	Блокировка фрез посторонним предметом	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Выключите машину</li> <li>- Извлеките предохранительный ключ</li> <li>- Извлеките посторонний предмет</li> <li>- Вставьте предохранительный ключ</li> <li>- Включите машину</li> </ul>
				Слишком высокая внутренняя температура машины	Выждите несколько минут, прежде чем вновь приступить к работе

## ПЕРЕДВИЖЕНИЕ



### ← Передвижение

4.1

- A** - Останов: Нажмите на кнопку пуск / останов.
- B** - Извлеките предохранительный ключ.
- C** - Установите транспортировочное колесо для возможности передвижения.
- D** - При помощи руля приподнимите вращающиеся орудия от пола и начинайте движение.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

### Указания в случае неисправностей/поломок

ПРОБЛЕМА	УСТРАНЕНИЕ	ПРИМЕЧАНИЕ
Мотокультиватор не запускается.	Проверьте процесс запуска. Убедитесь в наличии предохранительного ключа. Проверьте подключение разъемов к корпусу. Проверьте, не повреждены ли провода машины. Проверьте предохранитель в предохранительном ключе. Проверьте уровень зарядки аккумуляторной батареи (путем повторной зарядки).	Если вышеописанные действия не помогли устранить проблему, свяжитесь с уполномоченным мастером по ремонту.
Нет заднего хода.  Фрезы не вращаются при включенном мотокультиваторе.	Убедитесь, что фрезы не заблокированы камнем.  Проверьте, не повреждены ли провода машины.	
Не включается зарядное устройство.	Проверьте, не повреждены ли провода зарядного устройства. Проверьте предохранитель в предохранительном ключе.	

RU

EN

# SAFETY INSTRUCTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

RU

EN



**DANGER :** This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed

**WARNING :** This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

**NOTE :** This indicates useful information



This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



**DANGER :** The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

## Training / Information

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Never work when there are people, especially children, or animals within a radius of 20 meters of the machine; the operator must necessarily remain at the controls of the handles.

- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- Pay particular attention on hard ground, because the machine has the tendency to be much less stable than on cultivated ground.
- Always wear sturdy, non-slip footwear and tight long trousers when working. Do not use the machine in bare feet or sandals. Ear protectors are recommended.
- Use the machine for the purpose it is designed for- digging the ground. Any other use may prove dangerous or cause damage to the machine.
- Your machine is delivered partially assembled; some parts must be fitted before you can use the machine.

## Preparation

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

## Use

- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 10° (17%).
- Work across slopes, not up or down them.
- Make sure to keep your footing on sloping ground, change direction very carefully.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause

damage to your machine which will not be covered by your warranty.

## Maintenance / Storage

- Carry out the charging and keep the battery unit in a dry place away from bad weather.
- The ambient temperature during charging must be between 0°C and 40°C.
- Always keep the battery unit away from any heat sources (radiators, flames, etc.) and dangerous chemicals.
- Never charge your battery unit with any charger other than the one supplied.

## Moving, handling, transporting

- Remove the safety key before all interventions on the machine.
- Except when ground digging the machine must be moved by using the transport wheel as described in «Moving» chapter.
- Handling : to lift the machine respect the instructions in «Handling» chapter. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate, at the end of this manual. Use a method of handling adapted to the weight of the machine and to the situation to guarantee the safety.
- Lash the machine down correctly for safe transport.

## Cleaning

- Always remove the safety key before all cleaning operations.
- Keep the motor hoe clean and dry. Use a damp cloth for cleaning and maintenance. Do not use petrol based solvent cleaners or products. Do not use a hose to wash the machine. Wear thick gloves.

## Battery safety instructions

- Effectuer la charge et conserver le bloc batterie à l'intérieur dans un lieu sec et à l'abri des intempéries.
- La température ambiante lors de la charge doit être comprise entre 0°C et 40°C.
- Garder toujours le bloc batterie à l'écart de toute source de chaleur (radiateurs, flammes, etc...) et des produits chimiques dangereux.
- Ne jamais charger votre bloc batterie avec un chargeur autre que celui fourni.



## DEFINITION OF THE PICTOGRAMS



**DANGER**  
Danger

**DANGER**  
Rotating cutter blades

**DANGER**  
Read the user manual.

**DANGER**  
Consult the user manual and remove the battery before any intervention.

**DANGER**  
Do not use without protector (rotating elements).

### Clutch handle



Disengaged Engaged

### On/Off contact

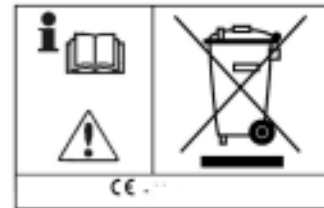


ON  
OFF

### Reverse contact



REVERSE



**DANGER**  
Read the user manual.  
Do not throw the equipment away.



RU

EN

## TECHNICAL INFORMATION

Machine model	AGAT Monfeme	Acoustic pressure level at driver's seat		
Weight	kg 31.5	( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	dB(A)	54.5
Engine model	MBE800W	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Net output (*)	KW 0.8	Measured acoustic pressure level		
For engine revolutions	rpm 3350	( 2000/14/CE )	dB(A)	75
Nominal power	KW 0.8	Measurement uncertainty	dB(A)	0.5
Nominal engine revolutions	rpm 3350	Vibration level transmitted to operator's hands		
Guaranteed acoustic pressure level		( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	0.15
	dB(A) 79	Measurement uncertainty	%	2

\* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

RU

EN

**NB:** To guarantee constant improvement, the manufacturer specifies that not all of this manual is contractually binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without warning.



1.1

## Unpacking



**DANGER :**  
Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the case's sharp edges.

Mark	Content of the case
A	Manual pouch + parts + fittings pouch
B	Motor unit with battery
C	Milling cutters
D	Protection wings
E	Steering column link bar
F	Charger
G	Right hand steering column
H	Left hand steering column
I	Jib cover



1.2

## Mouting the machine



**DANGER:**  
Inappropriate assembly of this electric motor hoe may cause serious injury. Make sure you follow all the instructions carefully.

### 1 Extracting the machine from the carton

Use the front handle and the jibs.

2

### 3 Mounting the gauge spur & transport wheels

4

5

### 6 Steering column assembly

7

### 8 Adjusting the steering column

9

### 11 Mounting the control unit

10

### 11 Mounting the clutch lever

11

12

### 13 Mounting the protection wings

14

15



**DANGER:**  
tighten the screws gently to avoid damaging the plastic parts.

### 16 Mounting the milling cutters



**PAY ATTENTION** to the direction of the pins.



1.3

## Description of the elements

- 1 - Clutch lever
- 2 - On/off button
- 3 - Reverse button
- 4 - Steering column
- 5 - Steering column tightening handles
- 6 - Battery unit
- 7 - Protection wing
- 8 - Status light
- 9 - Safety key/Charger socket
- 10 - Identification plate
- 11 - Transport wheels
- 12 - Gauge spur
- 13 - Rotating tools



1.4

## Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification

## BATTERIES



### Batteries

Before charging the battery, read all the instructions and safety requirements in this manual and on your motor hoe. Do not operate your motor hoe until you have read and understood all these instructions.

#### Consignes de charge:

#### Safety

- Read the charger's manual.
- Carry out the charging and keep the battery unit in a dry place away from bad weather.
- The ambient temperature during charging must be between 0°C and 40°C.
- Always keep the battery unit away from any heat sources (radiators, flames, etc.) and dangerous chemicals.
- Never charge your battery unit with any charger other than the one supplied.

#### First charge

- Charge the unit fully before first use.

#### Later charges.

- Disconnect the safety key and connect the charger's plug to the receptacle located behind.
- The motor hoe cannot operate during charging.
- Recharge your battery unit after each use, even if it has not been fully discharged.

#### Storage

- It is recommended that you recharge the battery unit for at least 8 hours at least once every 3 months.

#### Replacement

- To replace the batteries, contact your reseller.
- Always replace the fuse with a fuse of the same ampage. Never put anything in place of the fuse.
- Do not burn the batteries to dispose of them. Do not open the battery.
- Dispose of batteries according to local provisions for special waste or give them to your reseller.

RU

EN

## USAGE

This machine is intended to:

- Prepare the soil for planting.
- Maintain planted areas and flower beds.

This machine is not intended for professional use.



### Remove the transport wheel to work the soil



### Setting the gauge spur



### Insert the safety key



#### DANGER:

Only insert the safety key when you are ready to start up the motor hoe and after reading the operating instructions. Store the safety key away from children and people who are not authorised to use the machine.



### Powering up

Press and hold down the on button.



Push the clutch in full for 3 seconds

The light on the machine lights up.



Release the 2 controls to finish powering up the machine.



#### DANGER:

For reasons of safety and to save energy, the machine is disconnected automatically 40 seconds after the cutting tools stop rotating and the green light goes off. Simply switch back on again to restart the machine.



### Forward movement

Push the clutch in half way for movement speed and fully in for working speed.



### Reverse

Press the reverse button and the clutch handle at the same time: halfway in for slow speed and fully in for quick speed.



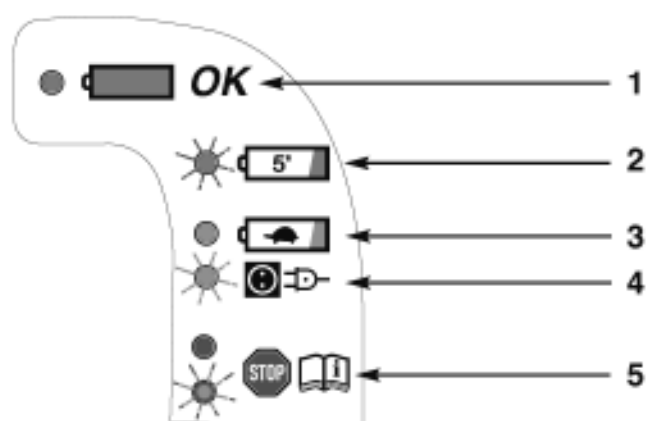
### Powering down

Press the On/Off button.

## OPERATION

RU

EN



### Information

The machine is "smart"; this means that it can stop working if it detects a problem:

- If a stone, root or other foreign body blocks the milling cutters suddenly, the machine will stop and the LED will flash green / orange. To be able to start working again, simply:
  - Switch off the machine
  - Remove the safety key
  - Remove the foreign body
  - Put back the safety key
  - Power up the machine

## OPERATION

### LED colour codes

Colours	Machine status	Operation of the LED		Problem / Failures	User action
Green	The machine is in operating state	1	Steady	Nothing to indicate	Use the machine's performances
		2	Flashing	The battery voltage is too low and there are only 5 to 10 minutes of work left	Recharge the battery pack
Orange	Machine performance reduction	3	Steady	The battery voltage is too low: changes to movement mode	Stop working and recharge the battery pack
		4	Flashing	There is only 1 minute left in movement mode	Stop working and recharge the battery pack
Red	Serious problem requiring the intervention of a professional	5	Steady	Problem on the board, motor disconnected or in short circuit	Take the machine to an authorised repair agent
Green Orange	The machine is in operating state but must be restarted or wait for the board to cool down	5	Flashing alternate green / orange	Milling cutters blocked by a foreign body	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Switch off the machine</li> <li>- Remove the safety key</li> <li>- Remove the foreign body</li> <li>- Put back the safety key</li> <li>- Power up the machine</li> </ul>
				Temperature inside the machine too high	Wait a few minutes until starting work again

## MOVEMENT



4.1

### Movement

**A** - Off: Press the on / off button

**B** - Remove the safety key.

**C** - Apply the transport wheel for all movement.

**D** - Using the steering column, raise the rotating tools from the ground and move forward.

## POSSIBLE INCIDENTS

### Instructions in the event of failure/breakdown

PROBLEM	SOLUTION	COMMENT
The machine does not start.	<p>Check the start-up process.</p> <p>Check that the safety key is present.</p> <p>Check the connection of the connectors to the body.</p> <p>Check that none of the machine's wires are damaged.</p> <p>Check the state of the fuse in the safety key.</p> <p>Check the battery charge state (by restarting a charge).</p>	If none of these actions enables the problem to be corrected, please contact an authorised repair agent.
No reverse.  The milling cutters do not turn but the machine is on.	<p>Check that the milling cutters have not been blocked by a stone.</p> <p>Check that none of the machine's wires are damaged.</p>	
The charger does not light up.	<p>Check that none of the charger's wires are damaged.</p> <p>Check the state of the fuse in the safety key.</p>	

RU

EN

1. PUBERT FRANCE

3. PUBERT HENRI SAS

5. MBE800W

2. Ets Henri-Pubert SAS  
ZI Pierre Brune  
85110 Chantonnay France

6. AGAT Monferme

4. 6500\*\*02\*\*

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

#### Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).

Описание: Мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).

Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).

Ссылки на гармонизированные стандарты (8).

Гарантированный уровень (9).

Измеренный уровень акустической мощности (10).

Свершено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

*См. серийный номер (15) на последней странице*

#### EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).

Description: Rotary tiller with IC engine; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).

Authorised representative to validate the technical documentation (3).

Reference to harmonised standards (8).

Guaranteed acoustic power level (9).

Measured acoustic power level (10).

Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

*See Serial No. (15) on last page*

8. EN 709 A4

11. Chantonay

14.

9. 79 dB(A)

12. 23-07-2009

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J.P. Pubert', written over a horizontal line.

10. 75  $\pm 0.5$  dB(A)

13. Jean-Pierre PUBERT



(15)



■ [www.pubert.fr](http://www.pubert.fr)